



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Tuesday, 26 November 2013 — No. 96**

*One forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Taillon on the following subject: *Pay tribute to Eugénie Bouchard, the WTA newcomer of the year for 2013.*
- The Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on the following subject: *Congratulate Mr. Jean-Claude Duclos, winner of the Hommage Aînés 2013 award for the Montréal region.*
- The Member for Sherbrooke on the following subject: *40<sup>th</sup> anniversary of Le Petit Théâtre de Sherbrooke.*
- The Member for Fabre on the following subject: *Congratulate the Lacroix family, which was awarded the Ordre national du mérite agricole.*
- The Member for Montmorency on the following subject: *Tribute to Mrs. Sonya Noël.*
- The Member for Crémazie on the following subject: *Underline the commitment of the AQDR Ahuntsic–Saint-Laurent group.*
- The Member for Mercier on the following subject: *Our public schools, a collective treasure.*
- The Member for Saint-Jérôme on the following subject: *Underline the dynamism of Génik in Saint-Jérôme.*
- The Member for Jean-Lesage on the following subject: *Tribute to Abbot Verret.*
- The Member for Hochelaga-Maisonneuve on the following subject: *The Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail (CIAFT) celebrates its 30<sup>th</sup> anniversary.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**     **(a) Papers**  
                  **(b) Reports from committees**  
                  **(c) Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

Motion by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife  
and Parks for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain  
shale natural gas exploration and production activities.

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Public Finance, which, on 5 November 2013, heard the President and Chief Executive Officer and the Chairman of the Board of Directors of the Fonds de solidarité FTQ on measures taken to improve its governance, in particular changes made in 2009, as well as the Autorité des marchés financiers. The report contains two recommendations.  
Report tabled **12 November 2013**  
Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **27 November 2013**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

- (2) Bill 20  
Firearms Registration Act  
Introduced by the Minister of Public Security on **19 February 2013**
- (3) Bill 33  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on 20 March 2013  
Resuming the debate adjourned on **25 September 2013**
- (4) Bill 34  
An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**

- (5) Bill 36 \*  
An Act respecting the Banque de développement économique du Québec  
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on 24 April 2013  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled on **28 May 2013**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (6) Bill 37  
An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on 15 May 2013  
Division deferred on **21 November 2013**
- (7) Bill 44  
An Act to proclaim Aboriginal History Month  
Introduced by the Minister for Aboriginal Affairs on **4 June 2013**
- (8) Bill 47  
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption, parental authority and disclosure of information  
Introduced by the Minister of Justice on **14 June 2013**
- (9) Bill 49  
An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions on 12 June 2013  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on **13 November 2013**
- (10) Bill 53  
An Act to further amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing and to amend other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy on **7 November 2013**

- (11) Bill 55  
An Act to amend the Mining Tax Act  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **12 November 2013**
- (12) Bill 56  
An Act to amend the Food Products Act  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **19 September 2013**
- (13) Bill 58  
An Act to again amend various legislative provisions concerning mainly the financial sector  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **14 November 2013**
- (14) Bill 59  
An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **14 November 2013**
- (15) Bill 60  
Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests  
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on **7 November 2013**
- (16) Bill 61  
An Act mainly to recover amounts paid unjustly by public bodies in relation to certain contracts in the construction industry  
Introduced by the Minister of Justice on **13 November 2013**
- (17) Bill 62  
An Act to amend the Professional Code to permit the immediate provisional suspension or restriction of professional activities  
Introduced by the Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions on **14 November 2013**

(18) Bill 63

An Act respecting the financing of certain school boards for the 2014-2015 and 2015-2016 fiscal years  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports on  
**14 November 2013**

(19) Bill 64

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs  
Introduced by the Minister for Regions on **14 November 2013**

(20) Bill 65

An Act to replace and reconstitute the notarial deeds *en minute* destroyed in the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic  
Introduced by the Minister of Justice on **19 November 2013**

*Committee Stage*

(21) Bill 14

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language on 5 December 2012  
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013  
Passed in principle on **30 May 2013**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

(22) Bill 28

An Act to establish the new Code of Civil Procedure  
Introduced by the Minister of Justice on 30 April 2013  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 17 September 2013  
Passed in principle on **24 September 2013**, and  
Referred to the Committee on Institutions



**(23) Bill 35**

An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights

Introduced by the Minister of Justice on 17 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 28 May 2013

Passed in principle on **28 May 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(24) Bill 39**

Voluntary Retirement Savings Plans Act

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity on 8 May 2013

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **1 October 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(25) Bill 45**

An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie

Introduced by the Minister of Higher Education, Research, Science and Technology on 15 May 2013

Passed in principle on **4 June 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(26) Bill 51**

An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice on 13 June 2013

Passed in principle on **6 November**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(27) Bill 52**

An Act respecting end-of-life care

Introduced by the Minister for Social Services and Youth Protection on 12 June 2013

Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled on 22 October 2013

Passed in principle on **29 October 2013**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

*Report Stage*

*Passage*

## **II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(28)**Bill 190

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau on **1 November 2012**

**(29)**Bill 191

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier on **14 November 2012**

**(30)**Bill 192

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis on **15 November 2012**

**(31)**Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby on **13 February 2013**

**(32)**Bill 194

An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions

Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeys on **15 November 2012**

**(33)**Bill 195

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Gouin on **28 November 2012**

**(34)**Bill 197

An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on **27 November 2012**

- (35) Bill 198  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier on **20 March 2013**
- (36) Bill 199  
An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers  
Introduced by the Member for Saint-Jérôme on **21 February 2013**
- (37) Bill 390  
An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly  
Introduced by the Member for Chauveau on **12 March 2013**
- (38) Bill 391  
An Act to amend the Public Protector Act  
Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**
- (39) Bill 392  
An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Lévis on **30 April 2013**
- (40) Bill 393  
An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act  
Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**
- (41) Bill 394  
An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market  
Introduced by the Member for Jeanne-Mance-Viger on **21 May 2013**
- (42) Bill 395  
An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits  
Introduced by the Member for Huntingdon on **7 June 2013**
- (43) Bill 397  
Municipal Charter  
Introduced by the Member for Beauce-Nord on **24 October 2013**

- (44) Bill 398  
Charter of Québec State Secularism  
Introduced by the Member for Gouin on **9 October 2013**
- (45) Bill 399  
An Act to eliminate maltreatment of vulnerable persons lodged in the health and social services network  
Introduced by the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on **10 October 2013**
- (46) Bill 490  
An Act to amend the Code of Penal Procedure in order to standardize the fines imposed on minors under the Highway Safety Code  
Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys on **22 October 2013**
- (47) Bill 492  
Charter of Secularism  
Introduced by the Member for Montarville on **23 October 2013**
- (48) Bill 493  
An Act to proclaim Dwarfism Awareness Month  
Introduced by the Member for Gouin on **24 October 2013**
- (49) Bill 494  
An Act to proclaim National Hepatitis C Awareness Day  
Introduced by the Member for Mercier on **29 October 2013**
- (50) Bill 495  
An Act to determine conditions for dissolving the National Assembly before the expiry of a Legislature  
Introduced by the Member for Mercier on **30 October 2013**
- (51) Bill 496  
An Act to prevent and reduce the consequences of head injuries and concussions in students participating in school sports activities  
Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce on **30 October 2013**
- (52) Bill 497  
An Act respecting the implementation of certain recommendations of the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* in the municipal sector  
Introduced by the Member for Lévis on **31 October 2013**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(53)**Bill 207

An Act respecting Ville de Windsor  
Introduced by the Member for Richmond **5 November 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(54)**Bill 210

An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre  
and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay  
Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay  
Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce **13 November 2013**  
Referred to the Committee on Institutions

**(55)**Bill 211

An Act respecting Ville de Sherbrooke  
Introduced by the Member for Sherbrooke **14 November 2013**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

**[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)**

**[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)**

**Statutory Order**

- Hearing on intellectual disabilities and pervasive developmental disorders.
- Hearing of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Hearing on home care services.
- Hearing on the failure to file declarations with Revenu Québec.
- Hearing on the control and monitoring of the treatment of municipal wastewater and the control and monitoring of the production of drinking water.
- Hearing on government interventions in the mining sector.
- Hearing on the administrative management of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale.
- Hearing on the administrative management of the Régie de l'assurance maladie du Québec.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Examination of the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge" (Order of reference given on 13 November 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Interpellation:

- By the Member for Huntingdon to the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on the following subject : *The Parti Québécois Government's inaction with regard to agriculture in Québec* (notice given on 14 November 2013).

### **Order of initiative**

- Hearing of the Chief Forester with regard to the application of the new forestry regime.
- Production of a report on the order of surveillance carried out during the 39<sup>th</sup> Legislature with regard to La Financière agricole du Québec.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 64**, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs (Order of reference given on 19 November 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 207**, An Act respecting Ville de Windsor (Order of reference given on 5 November 2013).
- **Bill 211**, An Act respecting Ville de Sherbrooke (Order of reference given on 14 November 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

### **COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 30 May 2013).
- **Bill 45**, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie (Order of reference given on 4 June 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the 2012-2016 strategic plan of the Société de télédiffusion du Québec.
- Hearing of the head officers of educational institutions at the university level.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec).
- Musée national des beaux-arts du Québec.
- Musée de la civilisation.
- Musée d'art contemporain de Montréal.

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**



## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 39**, Voluntary Retirement Savings Plans Act (Order of reference given on 1 October 2013).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

- Hearing of the Minister of Justice concerning the comments of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse made public on 17 October 2013 on the Government's policy directions regarding the proposed charter of Québec values as well as on the unconstitutionality of the Government's proposal (Order of reference given on 14 November 2013).

#### General Consultation:

- **Bill 60**, Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests (Order of reference given on 12 November 2013).

#### Special Consultations:

- **Bill 61**, An Act mainly to recover amounts paid unjustly by public bodies in relation to certain contracts in the construction industry (Order of reference given on 21 November 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 28**, An Act to establish the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 24 September 2013).
- **Bill 35**, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights (Order of reference given on 28 May 2013).
- **Bill 51**, An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions (Order of reference given on 6 November 2013).

- **Bill 210**, An Act to amend the Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay (Order of reference given on 13 November 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.
- Hearing of the Chief Electoral Officer.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.
- Ethics Commissioner.
- Anti-Corruption Commissioner.
- Tribunal administratif du Québec.
- Office des professions du Québec.

### **Order of initiative**

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.
- Hearing of Mr. Pierre Marc Johnson, Chief Negotiator for Québec, of the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade and of the Minister of Finance and the Economy within the framework of the negotiations concerning the agreement in principle reached on 18 October 2013 with regard to the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union, and the follow-up to be given thereto.

### **COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS**

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 52**, An Act respecting end-of-life care (Order of reference given on 29 October 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the report on the implementation of the *Tobacco Act*.
- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies: Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Montérégie, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred on 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 14 February 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual reports of the following health and social services agencies: Capitale-Nationale, Montérégie, Laval, Outaouais, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Montréal (deferred on 2 October 2013); Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine (deferred on 10 October 2013); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred on 7 November 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 12 November 2013).

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

### **Statutory Order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.

### Part 5

#### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

### Part 6

#### **NOTICES**

#### **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

##### **Government Bills**

**(a) 7 June 2013**

An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions – *Minister of Agriculture, Fisheries and Food.*

### **Private Members' Public Bills**

(b) 27 November 2012

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon.*

(c) 7 June 2013

Political and Administrative Integrity Commissioner Act – *Member for Saint-Jérôme.*

### **Private Bills**

(d) 12 November 2013

An Act respecting Tricentris, centre de tri – *Member for Argenteuil.*

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**